

Este ejemplar, Señalita, es el único firmado por el Director. El Director quiere así, enviando ese único ejemplar firmado por él, a Ud., hacerle objeto de una distinción... a la revista.
El Director es el aspirante a grandes vaguedades que Ud. conoce bastante bien y que ahora, concretamente, hace periodismo comercial, a razón de un artículo por día, que van apareciendo en los diarios locales y en esta hojita, cuyo carácter de propaga-
da en favor de las películas de mi hermano, habrá Ud. advertido ya. -
B. Blanca, 26, II-33. *Gherinas.*

CELULOIDE

REVISTA QUINCENAL CINEMATOGRAFICA

SE DISTRIBUYE GRATUITAMENTE

Dirección y Administración: BRANDZEN 250. - Telef. 2981.

Año I.

Bahía Blanca, ABRIL 25 de 1933.

Núm. 1.

¿Qué es «Celuloide»?

«CELULOIDE» es una revista cinematográfica que aparece en Bahía Blanca, para ser distribuida en toda la zona Sud. Tiene por misión, orientar al exhibidor y al público, en la elección de los programas cinematográficos, informándoles en especial sobre la producción europea.

Aparece «CELULOIDE» para hacer conocer el film europeo. Y para que, conocido por público y exhibidores, compita por sus méritos propios, con el resto de la producción cinematográfica. Quiere «CELULOIDE» que el público y el exhibidor sepan tanto de un film europeo como de un film americano y que ello les permita orientarse debidamente, según sus gustos y preferencias, y según la calidad de los films, en la elección del programa que han de alquilar o ver.

Quiere «CELULOIDE» poner al público argentino en contacto con la producción europea, que lleva impreso el sello de un espíritu más afin con el nuestro, que cualquier otra. Estamos convencidos que nuestro argentinismo está nutrido por un caudal apreciable de cultura europea. El cosmopolitismo de nuestro pueblo es de fuerte raíz europea. La película de procedencia europea debe forzosamente gustarnos, por su carácter, su gracia, su humor, su delicadeza, tan acordes con nuestra propia manera de ser, sentir y pensar.

«CELULOIDE» es, pues, una revista de propaganda, pero de propaganda consciente, seria, honesta, sana, en favor de una producción de grandes méritos artísticos y que hasta ahora, injustamente, solo por ignorancia, ha permanecido relegada a un segundo plano.

Vamos a hacer conocer el film europeo. Solo lo haremos conocer. En esto residirá toda nuestra labor de propaganda. El público, juez supremo siempre, decidirá con su criterio, sobre su mérito, y su fallo será definitivo. Porque es injusto que por desconocerlo, no pueda juzgarlo y apreciarlo. Por eso decimos que solo lo haremos conocer. Así, colocados los films europeos en igualdad de circunstancias que los norteamericanos, frente al espectador, éste podrá discernir libremente.

«CELULOIDE» hará conocer al público la producción europea, y servirá así de guía orientadora, al exhibidor y al espectador.

Con esos fines, que cumplirá honestamente, porque tiene el concepto arraigado de que la propaganda debe orientar y no engañar, «CELULOIDE» se presenta hoy al público.

“CELULOIDE” tiene el agrado de saludar en su primer número, a la Prensa, a los Exhibidores y Público en general.

ANNABELLA



La deliciosa y elegante intérprete de «Paris - Mediterráneo»

La titulación en castellano de las películas extranjeras

Los títulos sobrepuestos que explican los diálogos en idiomas extranjeros, de las películas que se exhiben en nuestro país, adolecen con excesiva frecuencia de errores, no solo de ortografía y de redacción, sino de fidelidad con las palabras que pronuncian los actores en la pantalla. Constituye una excepción —que nos es grato constatar como una reacción contra ese defecto que malogra a veces buenas películas— la titulación de los films europeos, que se efectúa en nuestro país con elementos argentinos, conocedores del francés o alemán y que traducen a un castellano correcto que nos es fácil comprender.

Las películas norteamericanas son traducidas y tituladas en

Los señores Samuel Scheines y Cía., han adquirido la exclusividad para la Zona Sud, del material extraordinario de la S. A. F. A. DE C., continuando con la distribución del material de la Continental Film (Filmreich) cuyas listas completas damos a continuación.

SUPERPRODUCCIONES "S. A. F. A. D. E. C."
Sistema Movietone

- «PARIS-MEDITERRANEO», un optimista y maravilloso cuento de amor. Interpretan: Annabella y Jean Murat - 9 actos.
- «CRUCES DE PALO», un espectáculo de soberbia grandeza y extraordinaria emoción. Gabriel Gabrio y Charles Vanel. - 10 actos.
- «ARIANA, MUCHACHA RUSA», es un film sentimental que destaca la calidad de sus intérpretes: Gaby Morlay y Víctor Francón.
- «RASPUTIN, EL DEMONIO DE LAS MUJERES», el hombre misterioso y fatal que llevaba el alma del diablo asomada a sus pupilas de halcón. Conrad Veidt. - 10 actos.
- «RUTAS DE GLORIA», es un drama épico de la aviación, que interpretan magistralmente Brigiíte Heim y André Luguet.
- «EN NOMBRE DE LA LEY», subyugante y misteriosa historia de amor, de odio y de sangre. Gabriel Gabrio y Marcelle Chantal.
- «LOS CINCO CABALLEROS MALDITOS», intríngante odisea de cinco muchachos extranjeros en Marruecos. Harry Baur y R. Lefevre.
- «DESPUES DEL AMOR», drama de ternura simpática y noble, de dolor suave y calmo. Gaby Morlay, Victor Francen y Tania Fedor.
- «UNA AMOROSA AVENTURA», comedia de gracia espiritual. Mary Glory y Albert Prejean.
- «MUJERES DE MONTMARTRE», un drama que se desarrolla en el sentimental barrio de París. Gaby Morlay y Charles Vanel.
- «EL BAILE DE MI SENORA», excelente comedia dramática con ribetes grotescos. Germaine Dermoz y Andrés Lefaur.
- «PARTIR», hondo drama interpretado por Simón Cerdan y Jean Marchat.
- «VIVA EL AMOR», una comedia picaresca, cuyos intérpretes son: Alice Cocea y Jean Angelo.
- «EL REY DE LOS GARRONEROS», la comedia más reidera de la temporada, con el cómico Georges Milton y Halene Prediere.
- «LA BAILARINA ANDALUZA», en tierra de Andalucía, de mujeres guapazas de risas cascabeleras, de alegría, de flores y de música, con partes dialogadas en castellano, se desarrolla este drama. G. Morlay.
- «ACUSADA, LEVANTAOS!», la exquisita actriz Gaby Morlay interpreta este intenso drama.
- «QUE FARRISTA ES MI PAPÁ», una comedia de situaciones reideras con el insuperable actor Adolfo Menjou y Alice Cocea.
- «LA RULETA DE LA VIDA», comedia dramática, con Gaby Basset y Jean Gabin.
- «LA TERNURA», un drama humano que llega al corazón. Marcelle Chantal y Jean Toulout.
- «CHIQUE», costumbres parisinas en una comedia encantadora. Irene Wels y Charles Vanel.
- «LAS TRES MASCARAS», drama interpretado por René Heribal y Jean Toulout.
- «LA ARLESIANA», drama de amor, de dolor, de pasión, en que juega el rol protagónico Germaine Dermoz.
- «EL HIJO DEL AMOR», son protagonistas de este film de situaciones verdaderamente dramáticas, Mary Glory y Jean Angelo.
- «TE ADORO MAS PORQUE SI», comedia hablada en castellano con el inimitable cómico español Randall.
- «EL HEREDERO PERDIDO», comedia en 9 actos, con Mary Glory y León Belieres.
- «MAS FIERA QUE LAS FIERAS», un film lleno de acción y dinamismo, interpretado por el sobrio actor Gabriel Gabrio.
- «EL PUÑAL MALAYO», super producción de intensas escenas dramáticas con Jean Toulout y Gaby Basset.
- «EL REY DEL BETUN», un vaudeville con el popular Georges Milton.
- «MADEMOISELLE NITOUCHE», versión de la opereta del mismo título con el cómico Raimú.
- «EL ATLANTIDA», el gran film de Pabst, con Brigitte Helm de protagonista.

Estados Unidos, por personas que desconocen o conocen muy poco nuestro idioma y que, realizando su trabajo con diccionario, escriben con errores de sentido que alteran el verdadero significado de las frases o parlamentos en inglés.

Las películas europeas, tituladas en nuestro país, lo son por personas de nuestro ambiente, que tienen en cuenta el público que ha de ver los films y que traducen hasta con los giros de lenguaje propios argentinos, dando así al espectador una traducción completa e inteligente de los diálogos en alemán o francés que no entiende, tratando en lo posible que el que no conoce el idioma en que es hablado el film, pueda gozar, comprender el film y experimentar la misma sensación y la misma emoción estética que provoca la película en el espectador que conoce ese idioma extranjero.

«CELULOIDE» se distribuye gratuitamente.

Si no la recibe, solicítela a su Administración,

:: Brandzen 250, Bahía Blanca. ::

- «**LOS MISERABLES**», versión sonora y hablada de la difundida novela de Víctor Hugo. Superproducción en tres épocas.
- «**LA MARAVILLOSA JORNADA**», gran suceso cómico de Duvallés, el cómico que se revelara en «París-Mediterráneo».
- «**LAS DOS HUÉRFANAS**», reedición de la conocida obra cinematográfica de Griffith, «Huérfanas de la Tempestad».
- «**EL CRIMEN DE AQUELLA NOCHE**», película policial, con Dolly Davis y Jean Marchat.
- «**DAVID GOLDEE**», gran superproducción dramática basada en la novela del mismo título de Irene Nemirovsky.
- «**LA DAMA DE CHEZ MAXIMS**», otra super extra, dirigida por A. Korda, y basada en un célebre vaudeville.
- «**ESPEJISMOS DE PARÍS**», super producción dirigida por F. Ozep, director que realizó «El Asesino Karamasoff».
- «**THEODORO y Cía.**», comedia cómica, con Albert Prejean y Raimú.
- «**SU MEJOR CLIENTA**», con Elvira Popesco, el éxito del momento en el Olimpia de París.
- «**POIL DE CAROTTE**», la crítica es unánime en proclamar los excepcionales méritos de esta película, adaptación de la célebre novela de Jules Renard.
- «**EL CONTROL DE VAGONES CAMAS**», se trata de una de las comedias de más fuerza cómica del teatro francés.
- «**GOLPE DE VIENTO**», vaudeville famoso en el teatro francés por su gran fuerza cómica.
- «**SAPHO**», admirable película adaptada de la conocida novela de Alphonse Daudet.
- «**FUE UNA VEZ**», película basada en la deliciosa obra del teatro francés, interpretada por Gaby Morlay.
- «**EL ASNO DE BURIDAN**», film que ha renovado en la pantalla el éxito del teatro.
- «**FLOR DE NARANJO**», film cómico estrenado con verdadero suceso en el Moulin Rouge de París.
- «**TOTO**», producción intensamente cómica con Albert Prejean de protagonista.
- «**EL AMOR VELA**», versión de la conocida comedia del mismo título con el insuperable cómico Duvallés.
- «**TARTARIN DE TARASCON**», film adaptado de la famosa obra de A. Daudet, con Raimú. Este artista será una de las revelaciones cómicas de la temporada.

Super-producciones "CONTINENTAL FILM"

- «**EL EXPRESO DE MANCHURIA**», un compendio de técnica y emoción.
- «**EL MISTERIO DEL BANCO CENTRAL**», una formidable película de aventuras con Harry Piel, el Douglas Fairbanks alemán y Dary Helm.
- «**CHICAS UNIVERSITARIAS**», encantadora comedia dramática con Truder Berliner y Werner Futterer.
- «**ALMAS ATORMENTADAS**», soberbio drama de humana actualidad, con Olga Tchechowa y Hans Schlettow.
- «**DOS CORAZONES Y UN TRONO**», magnífica opereta cinematográfica con la nueva estrella Mae Herleyne y Walter Jansen.
- «**EL CASTILLO FANTASMA**», un tejido subyugante de amor, lujo y crímenes pasionales. Lili Dagover y Harry Frank.
- «**MADAME INCOGNITO**», excelente comedia musical, con Charlotte Susa y Félix Bressart.
- «**LA MASCOTA DE SU MARIDO**», bellísima comedia interpretada por Trude Lieske y Ralph Arthur Roberts.
- «**CONVENTILLO ALEMAN**», una excelente comedia muy divertida con Trude Von Alten y Trude Berliner.

La aceptación del film europeo es un hecho

El señor Samuel Scheines, de la firma Scheines y Cía., que acaba de obtener la representación de la S. A. F. A. de C., ha hecho para CELULOIDE las declaraciones siguientes:

«La aceptación del film europeo es un hecho. Ha entrado ya en todas las grandes salas de la Capital y desaloja con rapidez de torrente, a los films norteamericanos. El «Astor», cine de primera línea en la Capital, que inauguró su temporada con un film francés que ha obtenido un rotundo éxito: «El Rey del Betún», seguirá exhibiendo durante toda la temporada, exclusivamente material francés. El Gran Cine Astral inauguró su temporada con un film americano, pero ante el enorme interés que existe por la producción europea, ha resuelto continuar la temporada a base de films europeos. «El Renacimiento, el Hindú, el Paramount, el Empire y otras de las más importantes salas de la Capital, exhiben actualmente material europeo.»

«Ya no interesan más los astros consagrados. El público quiere ahora espectáculos de verdad, y no historietas insidiosas, cuentos de hadas o torpes truculencias.»

«Los exhibidores porteños, dotados de esa apatía que les impulsaba a rechazar todo lo nuevo, se han resistido en un principio a pasar las películas de procedencia francesa o alemana, alegando faltar a esa producción intérpretes, directores, valores en general.»

«Los primeros importadores de dicho material han debido sostener una lucha titánica, pero han vencido a la postre, demostrando todo lo contrario.»

«Precisamente los empresarios de salas, que se han negado a acreditar méritos a la producción europea, son ahora los que se disputan el extraordinario material francés o alemán.»

«Distribuidores de las películas de la Soc. Anón. Franco-Americana de Cineantografía (SAFADEC), y de la Continental Film, en la zona Sud, romperemos el fuego de nuestra temporada, estrenando el 11 de Mayo en el Palacio del Cine de esta ciudad, una película que es una demostración elocuente de los grandes valores de la producción francesa actual: se trata de «PARIS-MEDITERRANEO», la película que llenó de alegría y optimismo a la ciudad de Buenos Aires.»

NO DEJE DE INCLUIR EN SUS
PROGRAMAS, LOS

Pathé Journal

Actualidades mundiales semanales

S. Scheines & Cía.

BRANDZEN 250 — BAHIA BLANCA

Los intérpretes de "París = Mediterráneo"

Dice «La Prensa», de Annabella:

«Annabella, que figura entre las más destacadas intérpretes de la pantalla y también en la escena francesa, salva su parte en la película gracias a su juventud, su belleza lozana y su elegancia.»

Dice el mismo diario, de Jean Murat:

«Jean Murat, sobrio y varonil, muy natural, imprime a su personaje todo lo que ha menester.»

«La Razón», habla en estos términos de la interpretación de «PARIS - MEDITERRANEO»:

«Los intérpretes contribuyen en gran parte a darle animación y simpatía a la cinta. El más eficaz de ellos es, a nuestro entender, el cómico R. Duvalles, que desempeña el papel de Bisette. Es un cómico de recursos y, sin duda, muy inteligente. En

el papel de Solange actúa la actriz Annabella. Es una figura femenina simpática y muy desenvuelta. Jean Murat, en el papel de lord Kingsdale, muy correcto y eficaz.»

«Imparcial Film», dice lo siguiente de la interpretación de «PARIS - MEDITERRANEO»:

«Annabella, uno de los nuevos y más positivos valores de la cinematografía francesa, realiza una labor llena de vivacidad y dinamismo. Muy natural en todos sus movimientos, actúa con gracia expresiva y juvenil desenfadado, que la hacen sumamente simpática. A su lado, Jean Murat compone su papel con discreción y elegancia. La parte cómica se halla a cargo de Duvalles, quien hace un personaje caricaturesco lleno de eficacia reidera.»

«Para terminar, pues, diré que «PARIS - MEDITERRANEO» es un film bien realizado y, lo que no sucede siempre, sumamente entretenido.»

TAMIZ DE NOTICIAS

Extraetamos de revistas cinematográficas:

«IMPARCIAL FILM», de Buenos Aires, en su número de fecha 22 de Julio de 1932, dice, bajo el título:

NO HAY MALAS SALAS

«Puede asegurarse, sin temor a desmentido, que el cine «Callao» no es, precisamente, de aquellas salas que trabajan con demasiada holgura. Las causas y las circunstancias de esta defeción por parte del público son varias; lo exacto es que el «Callao» es una de esas salas que en la jerga del gremio se llaman «muertas». Pues bien, «PARIS - MEDITERRANEO» ha demostrado que el Callao trabaja a la par de las mejores, siempre que cuente con material adecuado. Así, por ejemplo, puede decirse que el sábado y domingo últimos, echaron literalmente gente, tanta era la afluencia de público que el anuncio de la exhibición de dicha película atrajo a la citada sala, la cual realizó unos «bordereaux» realmente extraordinarios, para esa sala, que es una demostración acabada de que no hay «jetta» cuando hay buenos films, que, como «PARIS - MEDITERRANEO», han demostrado, primero en el «Astral» y luego en el «Hindú», que es de aquellos de arrastre, como ya hemos dicho en varios comentarios al respecto. El «Callao» es una demostración palpable de ello.»

EL DIPUTADO REPETTO EN EL «ASTRAL»

«La Película», refiere lo siguiente, haciéndose eco de la presencia del diputado nacional, Dr. Repetto, en el «Astral», durante una exhibición de «PARIS - MEDITERRANEO»:

«Repetto, el autor de la iniciativa de gravar con un 10 o/o adicional a cines y teatros, estuvo el domingo en el «Astral» a conocer «PARIS - MEDITERRANEO». Como la sala estaba llena, hubo que cederse una silla.»

«El éxito de dicha película es una moseca blanca en estos momentos; sin embargo, el doctor Repetto habrá pensado que todas las salas de Buenos Aires estarán llenas los siete días de la semana. Llenas, sí... pero de butacas vacías.»

«El Exhibidor», de Buenos Aires, comenta así el éxito de «PARIS - MEDITERRANEO»:

«Cuando aún se mantenía a una media de mil quinientos pe-

ses, «PARIS MEDITERRANEO» bajó de la cartelera del «Astral» para pasar al «Grand Splendid». Un éxito de tal magnitud es digno de ser destacado en los días que corren.»

«La Película» comenta el mismo hecho, en los siguientes términos:

«Al bajar de la cartelera del «Astral», la producción «PARIS - MEDITERRANEO», uno de los éxitos de la temporada, pasó a ocupar desde el martes la del «Grand Splendid».

«Esta película, que presentó la Franco-Americana y que es del sello «Pathé-Natán», no había agotado aún el interés que sus exhibiciones despertaron entre el público.»

«Por primera vez en los anales de nuestra cinematografía, una película pasa del Astral a otra sala de primera línea.»

La misma revista de cine, «La Película», habla del éxito de «PARIS - MEDITERRANEO», durante su exhibición en el Cine «Astral» de Buenos Aires, donde fué estrenada. Dice:

«PARIS - MEDITERRANEO» está resultando uno de los mejores éxitos de la temporada»

«Batiendo todos los records de entradas del año, después de más de quince días de permanencia en el cartel, «PARIS - MEDITERRANEO» sigue llenando todavía el cine «Astral». Con el mismo entusiasmo que el día del estreno el público afluye en enorme cantidad a aquella sala, habiéndose visto obligada la empresa de la misma a colocar nuevamente el domingo 19 del corriente el cartelito de «no hay más localidades».

«Película para olvidar, frívola e intrascendente, «PARIS - MEDITERRANEO» es un film a tono con nuestro tiempo. Carente de toda tendencia, Joe May, su director, solo se propuso una cosa que consiguió cabalmente: distraer al público con una deliciosa hora de olvido y con la cual le dió, tal vez sin desearlo del todo, una perfecta y delicada obra de arte. «Nada más que un cuento de amor», dice el prólogo de esta película, pero habría que agregar: «nada más que un optimista y maravilloso cuento de amor», para comprenderla amplia y sencillamente.»